

教育 Education

姉妹都市提携のきっかけとなった教育分野は、両市の交流の中でも重要な分野であると言えます。学校間の交流や生徒の派遣事業は、児童・生徒が、外国の文化や習慣などを体感し、国際的な視野を広げる貴重な機会となっています。また、姉妹都市との友好親善や相互理解を深めることにも役立っています。

Given the origin of the sister cities relationship in the interaction between schools, education remains an important area for exchange between the two cities. Exchange between schools and student delegation programs give students valuable opportunities to experience other cultures and customs and expand their outlook with an international perspective. They also contribute to strengthening friendship and goodwill, and mutual understanding between our communities.



中学生海外派遣事業

Obu Junior High Schools Delegation Program

中学生海外派遣事業は1994年に始まりました。毎年、大府市内の中学校から選ばれた20名の生徒と引率の教員等が、ポートフィリップ市に派遣されます。派遣期間中、生徒は、ホームステイや市役所訪問、学校訪問、施設訪問などを行います。この派遣がきっかけとなり、海外留学や国際的な職業を目指す生徒もあり、国際的な人材育成に役立っています。

The Obu Junior High Schools Delegation program began in 1994. Every year, twenty students selected from junior high schools in Obu City, and accompanying teachers, visit the City of Port Phillip. During the trip, students stay with local families and visit St Kilda Town Hall, schools and other facilities. The program also contributes to the development of international human resources, with a number of participants having been inspired to study abroad or pursue international careers.



■ 石ヶ瀬小学校とセントキルダ小学校との交流

Ishigase Elementary School & St Kilda Primary School

石ヶ瀬小学校とセントキルダ小学校は、大府市とポートフィリップ市の姉妹都市提携をきっかけに 1996 年に姉妹校提携を締結しました。締結以来、作品の交換や手紙のやり取りなどで交流を深めるとともに、2007 年からは隔年で相互に訪問も行っています。訪問中は、ホームステイや学校での授業体験を通して、親睦を深めています。

Following the establishment of the relationship between the City of Obu and the City of Port Phillip, Ishigase Elementary School and St Kilda Primary School formalized a sister schools relationship in 1996. Since then they have deepened their interaction through the exchange of artwork and letters, and in 2007 they began sending delegations of students and teachers to one another's schools in alternate years. During visits, students stay with host families and experience school life, and contribute to the friendship between the school communities.



文化 Cultural Exchange

お互いの文化や芸術作品を紹介するなどの交流は、文化を通じて相互理解と親善を深め、さらには文化の向上に貢献することにつながります。

The introduction of culture and the arts to one another's communities contributes to deepening awareness and goodwill, and stimulates the development of cultural activities.



映画祭作品交流

Film Exchange Between Film Festivals

大府市とポートフィリップ市は、それぞれの市で「おおぶ映画祭」と「セントキルダ映画祭」を開催しています。姉妹都市提携がきっかけで、2019年から作品交流を行っています。2021年のセントキルダ映画祭では、おおぶ映画祭2020でセレクトされた10作品がオンライン上映されました。また、セントキルダ映画祭からは、なかなか観ることのできないクオリティの高い作品が提供され上映しました。映画を通じた交流は、友好を深める重要な役割を果たしています。

Obu City and the City of Port Phillip host their own film festivals, the Obu Film Festival and the St Kilda Film Festival. Inspired by the sister cities relationship, in 2019 the festivals began sharing films. In 2021, the St Kilda Film Festival screened ten works from Obu Film Festival 2020 as part of its online program. Obu Film Festival has also been able to screen a number of high-quality works from the St Kilda Film Festival that viewers in Japan might otherwise not have a chance to see. This exchange of films plays an important role in deepening the friendship between our communities.

おおぶ映画祭

Obu Film Festival

2018年3月から毎年開催されている映画祭。「映画の可能性」をテーマに、自主映画を募集し、その応募作品の中から審査をし、10作品を上映しています

Obu Film Festival has been an annual event since March 2018. Taking 'the potential of film' as its theme, 10 independent films are selected from submitted works for screening at the festival.



セントキルダ映画祭

St Kilda Film Festival

オーストラリア最大かつ最も長い歴史を誇る短編映画祭で、オーストラリアの新進気鋭の映画を紹介しています。

One of Australia's biggest and longest-running short film festivals, the St Kilda Film Festival features an array of fresh, energetic, cutting-edge films.



環境

Environment

環境分野に関する交流は、相互の環境問題を知ること、環境保全に対する意識が高まり、持続可能な社会の実現に向けた情報交換や協力の促進につながります。

Learning about environmental issues in each of our communities helps to increase awareness about environmental conservation and encourage the exchange of information and cooperation which contributes to the realization of a sustainable society.

ペンギン募金

Penguin Fundraising

ポートフィリップ市にあるセントキルダ桟橋の先にある防波堤には、世界一小さいといわれているリトルペンギンが生息しています。1986年にペンギンの研究が始まり、1989年に調査・研究・保護活動を行う地元のボランティア団体「アースケア セントキルダ」が設立され、現在に至るまで活動を続けています。

大府市国際交流協会は、アースケアの活動を支援するため、毎年「ペンギン募金」を行っています。中学生ボランティアなどの協力を得て大府市民から集めたお金は、アースケアへ送られ、ペンギン保護活動の継続に役立っています。

また、1998年7月には、「ペンギン募金」を財源の一部として修復されたペンギンの巣がある防波堤には、英語と日本語で書かれた「ペンギン募金」に対する感謝プレートが建立されました。

The breakwater at the end of St Kilda Pier is home to a colony of Little Penguins, said to be the world's smallest penguin species. Research into the penguins began in 1986, and local volunteer group Earthcare St Kilda, established in 1989, has been working to survey, research, and protect the birds since then.

The Obu International Association has been collecting donations to support Earthcare's efforts over the years. Funds donated by the Obu community and collected with the assistance of Obu City junior high school students are sent to Earthcare to contribute to their ongoing penguin conservation activities.

A plaque with a message of appreciation, in Japanese and English, for the Obu community's fundraising efforts was erected on the repaired breakwater in July 1998.



クリーン アップ ザ ワールド

Clean Up the World

「クリーン アップ ザ ワールド」は、ヨットマンのイアン・キナン氏の提唱で1989年にオーストラリアで始まった地域清掃活動です。大府市では、ポートフィリップ市よりこの活動の紹介を受け、1993年から毎年9月に「クリーン アップ ザ ワールド in 大府」を開催しています。

Clean Up the World is an environmental conservation activity in which residents mobilize to pick up waste and clean up their communities, started in Australia by yachtsman Ian Kiernan in 1989. Introduced to Obu City by the City of Port Phillip, Clean Up the World in Obu has been held every September since 1993.

